



21DIALOGUES21

Un bonjour ordinaire...

INDE JAPON MOZAMBIQUE NOUVELLE-ZÉLANDE PHILIPPINES
SALUTATION

السلام عليكم

salam aleikhoum

shalom aleichem שלום עליכם

добрый день dobryï den

aloha

καλημέρα kaliméra

annyeonghasimnikka

안녕하십니까

nín hǎo 您好

saluton...

RESPECT

divin

INDE

tête

visage

poitrine

main

namaste

mano

PHILIP-
PINES

Un bonjour
ordinaire...

bonjour

salutations

MOZAM-
BIQUE

étudiant

PAIX

zolgolt

MONGO
LIE

bras

joue

o-jigi
お辞儀

JAPON

hongî

front

nez

SOCIÉTÉ

Maoris

Manuhiri

NOUVELLE
ZELANDE

RELATION

CODE

Pantopie © 2023

« Bonjour » ! Oui, bonjour ! Un mot qui paraît bien ordinaire, et pourtant combien décisif à la relation humaine. Evoquons quelques horizons...

La pratique du « namaste » ?????? en Inde est régie par des codes précis – On y lève les mains plus ou moins haut en fonction du contexte : au-dessus de la tête, dans la relation au divin; devant le visage, en signe de grand respect; devant la poitrine, envers ses semblables.

Le mot lui-même signifie : « Je m'incline devant le divin qui est en toi ».

Le o-jigi ??? au Japon réfère directement à l'étiquette japonaise de la révérence, selon des codes non moins fixes dépendant des protagonistes et de la situation plus ou moins formelle.

Le hongî, chez les Maoris en Nouvelle-Zélande, voit deux personnes se presser le nez et le front l'un contre l'autre – Le souffle de vie est alors échangé et le visiteur (manuhiri) devient ainsi « l'un des habitants de la terre ».

Le zolgolt chez les Mongols est un salut traditionnel qui consiste à se tenir les bras, le plus jeune les plaçant sous ceux des aînés tout en se touchant les joues, généralement accompagné de la phrase : « Êtes-vous en paix ? »

Toujours en signe de respect, le mano est un geste d'hommage dans la culture philippine qui sollicite la permission des aînés de baiser leur main droite tout en y pressant son front.

Ainsi vont les modes de salutations à travers le monde qui nous frappent par leur grande diversité.

Alors devant ces quelques exemples de salutations, j'aimerais ici vous dire combien je crois dans la force d'un « bonjour » authentique et sincère.

D'un bonjour qui adresse à l'autre ses vœux puissants de paix et de concorde, d'épanouissement sur les chemins du jour nouveau.

Salam aleikhoum ?????? ????? !

????????? ?????????? shalom aleichem !

????????? ????? dobryï den !

Aloha !

????????? kaliméra !

????????? annyeonghasimnikka !

?? Nín h?o!

Saluton !

Oui, combien cet instant de salutations contient à lui seul jusque dans ses gestes, son regard, son attention à l'autre, les clés d'une relation d'équité, de partage, de respect mutuel, bien loin d'une formulation hâtive et convenue.

Morale de l'histoire : La prochaine fois que vous direz « bonjour », convoquez toute l'humanité qui est en vous afin d'inonder l'autre de bienveillance et d'empathie.

Un étudiant venant du Mozambique me dit un jour qu'il avait beaucoup de mal à comprendre pourquoi on lui demandait constamment « comment ça va ? » dans les couloirs, sans jamais s'arrêter pour entendre sa réponse. Je pense souvent à lui lorsqu'à mon tour je cède à cette formule...

Drôle de monde !